

人人去泔水，干焦阿英毋去。

Lâng-lâng khi siû-tsuí, kan-na A-ìng m̄ khi.

事事攏愛倚靠人。

Sū-sū lóng ài uá-khò--lâng.

日日消磨，無趁錢袂用得。

Jít-lít siau-mô, bô thàn-tsînn bē-īng--tit.

步步攏愛教。

Pōo-pōo lóng ài kà.

一一解說清楚。

It-it kái-sueh tshing-tshó.

萬萬毋通去。

Bân-bân m̄-thang khi.

足足予伊趁三百萬。

Tsiok-tsiok hōo i thàn sann-pah-bân.

白白食一頓。

Péh-péh tsiáh tsit tng.

這碗飯冷冷。

Tsit uánn p̄ng líng-líng.

附近的工廠攞會佇三更半暝偷偷仔排垃圾水，所以最近溝仔水攞濁濁，逐家只好買 RO 水來 lim。

Hù-kīn ê kang-tshiúnn lóng ē tī sann-kenn-puànn-mê thau-thau-á pài lah-sap-tsuí, sóo-í tsuè-kīn kau-á-suí lóng lô-lô, tàk-ke tsí-hó bé RO tsuí lâi lim.

這粒梨仔脆脆真好食。

Tsit liáp lâi-á tshè-tshè tsin hó-tsiáh.

肉愛先恰料攪攪咧才開始煎。

Bah ài sing kah liáu kiáu-kiáu--leh tsiah khai-sí tsian.

馬鈴薯恰蔥頭愛先拈拈開才通開始炒。

Má-líng-tsí kah tshang-thâu ài sing lâ-lâ khui tsiah thang khai-sí tshá.

拈拈咧就共崁起來翕一時。

Lâ-lâ--leh tō kā khàm khí-lâi hip--tsít-sí.

想想咧猶是決定 buái (無愛) 去。

Siünn-siünn--leh iáu sī kuat-tīng buái khi.

睏睏咧才閣講。

Khùn-khùn--leh tsiah koh kóng.

衫收收好緊去睏。

Sann siu-siu-hó kín khi khùn.

肉愛炒炒熟才通好食。

Bah ài tshá-tshá-sik tsiah thang-hó tsiáh.

代誌愛共問問清楚。

Tāi-tsi ài kā m̄ng-m̄ng tshing-tshó.

花𦍋仔園佇遐好勢好勢，你共伊拚拚破創啥。

Hue-kan-á khng tī hia hó-sè-hó-sè, lí kā i lòng-lòng--phuà tshòng siannh.

阿弟仔猶未發喙齒，所擺媽(má)攏愛先共飯哺哺幼才飼弟(tí)食。

A-tī-á á-bē huat tshui-khí, sóo-pái má lóng ài sing kā p̄ng pōo-pōo-iù tsiah tshī tī tsiah.

遐的索仔割割予斷。

Hia ê soh-á kuah-kuah hōo t̄ng.

遐的塗豆共擘擘予開。

Hia-ê thôo-tāu kā peh-peh hōo khui.

你若好奇烏蒜頭的做法，其實彼 ā 無啥，蒜頭擘擘予開曝予焦就完成矣。

Lí nā hònn-kī oo-suàn-thâu ê tsò-huat, kī-sit he ā bô siánnh, suàn-thâu peh-peh hōo khui phak hōo ta tō uân-sing--ah.

高麗愛烘烘予軟才切會開。

Ko-lê ài hang-hang hōo n̄g tsiah tshiat ē khui.

塑膠管愛烘烘予軟才有法度拗彎曲。

Sok-ka-kóng ài hang-hang hōo n̄g tsiah ū huat-tōo áu uan-khiau.

伊的面粉粉粉。

I ê bīn hún-hún-hún.

這枝竹篙長長長。

Tsit ki tik-ko t̄ng-t̄ng-t̄ng.

你麵煮甲燒燒燒。

Lí mī tsú kah sio-sio-sio.

寒天的水冷冷冷。

Kuânn-thinn ê tsuí líng-líng-líng.

肥肉食傷濟畏畏畏。

Puî-bah tsiáh siunn-tsê uì-uì-uì.

伊足大箍肉肉肉。

I tsiok tuā-khoo bah-bah-bah.

彼蕊花開甲紅紅紅。

Hit luí hue khui-kah âng-âng-âng.

彼粒石頭硬硬硬。

Hit liáp tsiòh-thâu ngē-ngē-ngē.

伊的皮膚白白白。

I ê phê-hu pèh-pèh-pèh.

這碗塗豆湯炕甲綿綿綿，誠好落喉。

Tsit uánn thōo-tāu-thng khòng kah mī-mī-mī, tsiánn hó lóh-âu.

你的皮膚摸起來幼幼幼，袂輸咧 gín-á 咧。

Lí ê phuê-hu bong--khí-lâi iù-iù-iù, bē-su teh gín-á--leh.

山頂攏罩霧，白茫茫的啥物攏看無。

Suann-tíng lóng tà-bū, pèh-bông-bông--ê siánn-mìh lóng khuànn-bô.

伊驚甲面色白猝猝。

I kiann kah bīn-sik pēh-sut-sut.

蔥仔恰菜頭攏白蔥蔥。

Tshang-á kah tshài-thâu lóng pēh-tshang-tshang.

他的皮膚白蔥蔥的。

Thann ê phuê-hu pēh-tshang-tshang--ê.

我的鞋仔洗甲白鑠鑠。

Guá ê ê-á sé kah pēh-siak-siak.

光映映的店內啥物攏有咧賣，厝邊隔壁煮菜的時無鹽、無豆 iu(油)，攏會叫厝裡的囡仔走來買。

Kng-iànn-iànn ê tiàm-lāi siánn-mìh lóng ū teh bē, tshù-pinn-keh-piah tsú-tshài ê sī bô iām, bô tâu-iau, lóng ē kiò tshù--lí ê gín-á tsáu-lāi bé.

照理講，都九點外矣，外口的天色應當是光映映才著！為啥物猶閣是暗碇碇？

Tsiàu lí kóng, to káu-tiám-guā--ah, guā-kháu ê thinn-sik ing-tong sī kng-iànn-iànnng tsiah tiòh! Uī-siánn-mìh iáu-koh sī àm-phú-phú?

月娘光映映，賊仔偷挖壁。

Guéh-niû kng-iànn-iànn, tshát-á thau óo piah.

出去活跳跳，轉厝食一下死翹翹。

Tshut--khì uáh-thiàu-thiàu, tróg tshù tsiáh tsit-ē sí-khiàu-khiàu.

你頭毛喙鬚白，老砣砣矣，猶閣想欲恰人娶婿某喔？

Lí thâu-m̄ng tshuì-tshiu pēh, lāu-khok-khok--ah, iáu-koh siūnn-beh kah lāng tshuā suí bóo--ooh?

等我趁有錢了後，咱來去世界行透透。

Tán guá thàn ũ tsínn liáu-āu, lán lâi-khì sè-kài kiánn-thàu-thàu.

伊無暝無日南北二路行透透。

I bô-mê-bô-jit lâm-pak-jī-lôo kiánn-thàu-thàu.

伊咧問逐家欲食啥。我欲芳絳絳的油蔥餅，你咧？

I teh m̄ng ták-ke beh tsiáh siánnh. Guá beh phang-kòng-kòng ê iû-tshang-piánn, lí--leh?

芳絳絳閣膨皮膨皮，真想欲共偷噉一下。

Phang-kòng-kòng koh phòng-phuê-phòng-phuê, tsin siūnn-beh kā thau tsim--tsit-ê.

王太太，恁新婦實在真 gâu，煮甲一桌菜芳絳絳。

Ông thài-thài, lín sin-pū sít-tsāi tsin gâu, tsú kah tsit toh phang-kòng-kòng.

今仔日外口的天氣冷吱吱，看你規个人寒甲欲擋袂牢矣，先去洗身軀看會較好無。

Kin-á-jit guā-kháu ê thinn-khì líng-ki-ki, khuànn lí kui ê lāng kuānn kah beh tòng bê tiâu--ah, sing khi sé-sing-khu khuànn ē kah hó--bô.

我拄才騎 oo-tóo-bái 騎甲規个人冷吱吱，敢袂使先予我洗身軀？

Guá tú-tsiáh khiâ oo-tóo-bái khiâ kah kui ê lāng líng-ki-ki, kám bê-sái sing hōo guá sé-sing-khu?

這枝劍磨甲利閃閃。

Tsit ki kiám buâ kah lâi-siám-siám.

彼个查埔食甲肥腩腩。

Hit ê ta-poo tsiáh kah puî-lut-lut.

新娘衫若無紅 phann-phann，按呢哪會喜氣？

Sin-niû-sann nā-bô âng-phann-phann, án-ne ná ē hí-khì?

你的面紅記記，是咧歹勢喔？

Lí ê bīn âng-kì-kì, sī leh pháinn-sè--ooh?

這粒 lìn-gòo 看起來紅記記，愛緊食，無驚會傷紅。

Tsit liáp lìn-gòo khuànn--khí-lâi âng-kì-kì, ài kín tsiáh, bô kiann ē siunn âng.

阿爸原本的頭毛是烏猷猷的，才無幾年 suah 攏白矣。

A-pah guân-pún ê thâu-m̄ng sī oo-sim-sim--ê, tsiah bô kuí nī suah lóng pèh--ah.

阿兄，頭前的路烏趔趔，咱就莫行過去矣好無？

A-hiann, thâu-tsing ê lōo oo-sô-sô, lán tō m̄i kiann--kuè-khì--ah hó--bô?

菜瓜布用甲規塊烏趔趔，緊共擲捫揀（tàn hìnn-sak）。

Tshài-kue-pòo iōng kah kui tè oo-sô-sô, kín kā tàn hìnn-sak.

這眠床狹爭爭，鬥 kheh 燒。

Tsit bīn-tshhng èh-tsinn-tsinn, tau kheh-sio.

塗跤拄鑢好，滑溜秀，著細膩勻仔行。

Thôo-kha tú lù-hó, kùt-liù-siù, tiòh sè-jī ūn-á kiann.

面憂結結咧想啥物代誌？

Bīn iu-kat-kat teh siūnn siánn-mih t̄i-tsi?

醉茫茫千萬毋通駛車。橫直（Huâinn-tit）連酒攏開矣，莫儉這毋成錢啦。

Tsuì-bāng-bāng tshian-bān m̄-thang sái-tshia. Huâinn-tit liân tsiú lóng khai--ah, m̄i khiām tse m̄-tsiann tsinn--lah.

便當雖然已經冷去矣，但是每一喙攏感受會著燒滾滾的愛。

Piān-tong sui-jian í-king líng--khì--ah, t̄n-sī muí tsit tshui lóng kám-siū ē tiòh sio-kún-kún ê ài.

算我拜託你，彼茶鈷猶閣燒燙燙 mǎo 摸。

Sṅg guá pài-thok--lí, hit tê-kóo iáu-koh sio-thṅ-thṅ mǎo bong.

你煮一个飯煮甲鹹篤篤，敢會食得？

Lí tsú tsit ê pṅg tsú kah kiâm-tok-tok, kám ē-tsiáh--tit?

伊寒甲唼唼掣。

I kuānn kah phih-phih-tshuah.

伊佇塗跔跔輓。

I tī thôo-kha khók-khók-liàn.

你球愛園予好，無等咧跔跔輓會揣無。

Lí kiú ài khṅg hōo hó, bô tán--leh khók-khók-liàn ē tshuē-bô.

做工課沓沓滴滴，遮摸一下，遐摸一下，做無一件好。

Tsò khang-khuè tàp-tàp-tih-tih, tsia bōng--tsit-ē, hia bōng--tsit-ē, tsò bô tsit kiānn hó.

你賣的物件零零星星，攏袂齊全（tsiâu-tsṅg）。

Lí bē ē mih-kiānn lân-lân-san-san, lóng bē tsiâu-tsṅg.

恁兩個佇遐窸窸窣窣是咧講啥(sannh)。

Lín nṅg ê tī hia si-si-sút-sút sī leh kóng sannh.

聲聲句句攏是欺騙我。

Siann-siann-kù-kù lóng sī khi-phiàn--guá.

你對這個人扶扶挺挺是有啥用意。

Lí tuì tsit ê lâng phōo-phōo-thánn-thánn sī ū sánn iōng-ì.



代誌做袂好，tshun 伊按呢散形散形。

Tāi-tsi tsò bē hó, tshun i án-ne suànn-hîng-suànn-hîng.

交代伊做代誌，散仙散仙，辦袂好。

Kau-tài i tsò tāi-tsi, suànn-sian suànn-sian, pān bē hó.

伊辦代誌脫線脫線，攏做袂好。

I pān tāi-tsi thuat-suànn-thuat-suànn, lóng tsò bē hó.

這個人儼面儼面，閣數想欲共我拐。

Tsit ê lâng gām-bīn-gām-bīn, koh siàu-siūnn beh kā guá kuái.

彼的人 khiàn-thian-khiàn-thian，想欲領獎金。

Hit ê lâng khiàn-thian-khiàn-thian, siūnn-beh niá tsióng-kim.

這個 tsǎu（查某）人生了瘦抽瘦抽，敢會生？

Tsit ê tsǎu-lâng senn-liáu sán-thiu-sán-thiu, kám ē senn?

阿宏人老老實實。

A-hông lâng láu-láu-sit-sit.

阿莉狡狡怪怪。

A-lī káu-káu-kuài-kuài.

阿志人客客氣氣。

A-tsi lâng keheh-keheh-khi-khi.

阿文粗粗魯魯。

A-bûn tshoo-tshoo-lóo-lóo.

阿玲人客氣客氣。

A-lîng lâng kheh-khì-kheh-khì.

俊--的狡怪狡怪。

Tsùn--ê kau-kuài-kau-kuài.

阿媽粗魯粗魯。

A-má tshoo-lóo-tshoo-lóo.

為著公司逐日拚甲無暝無日有啥路用，in 曷袂分紅。

Uī-tiòh kong-si tàk-jit piànn kah bô-mê-bô-jit ū-siánn lōo-īng, in àh bē pun-âng.

咱兜火燒厝矣，你閣無要無緊！

Lán tau hué-sio-tshù--ah, lí koh bô-iàu-bô-kín!

這箍戇大呆乎，無代無誌走去恰人冤家，毋才予人拍甲這款形。

Tsit khoō gōng-tuā-tai--honnh, bô-tāi-bô-tsì tsáu khi kah lāng uan-ke, m̄-tsiah hōo lāng phah kah tsit khuán hīng.

久久仔食一擺外口，阿爸的心情看起來真心適。

Kú-kú-á tsiah tsit pái guā-kháu, a-pah ê sim-tsiānn khuànn--khí-lâi tsin sim-sik.

伊聽了笑笑仔無講話就做伊走矣。

I thiann-liáu tshiò-tshiò-á bô kóng-uē tō tsò i tsáu--ah.

你共我恬恬。

Lí kā guá tiām-tiām.